

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Luftentfeuchter**
- ⓖⓔ **Operating Instructions
Dehumidifier**
- ⓕ **Mode d'emploi
Déshydrateur d'air**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso
Deumidificatore**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Deshumidificador**

Einhell[®]

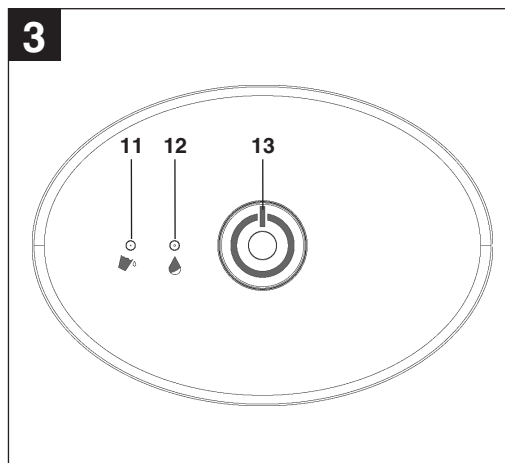
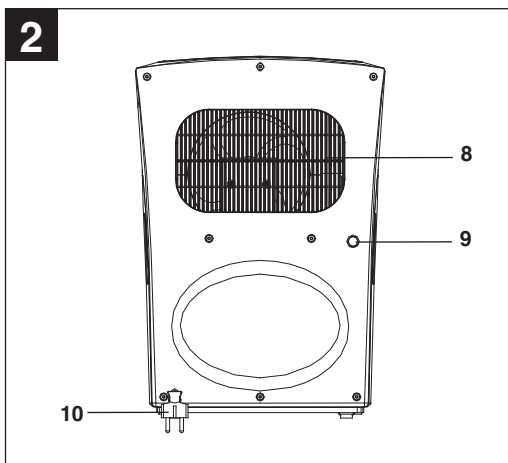
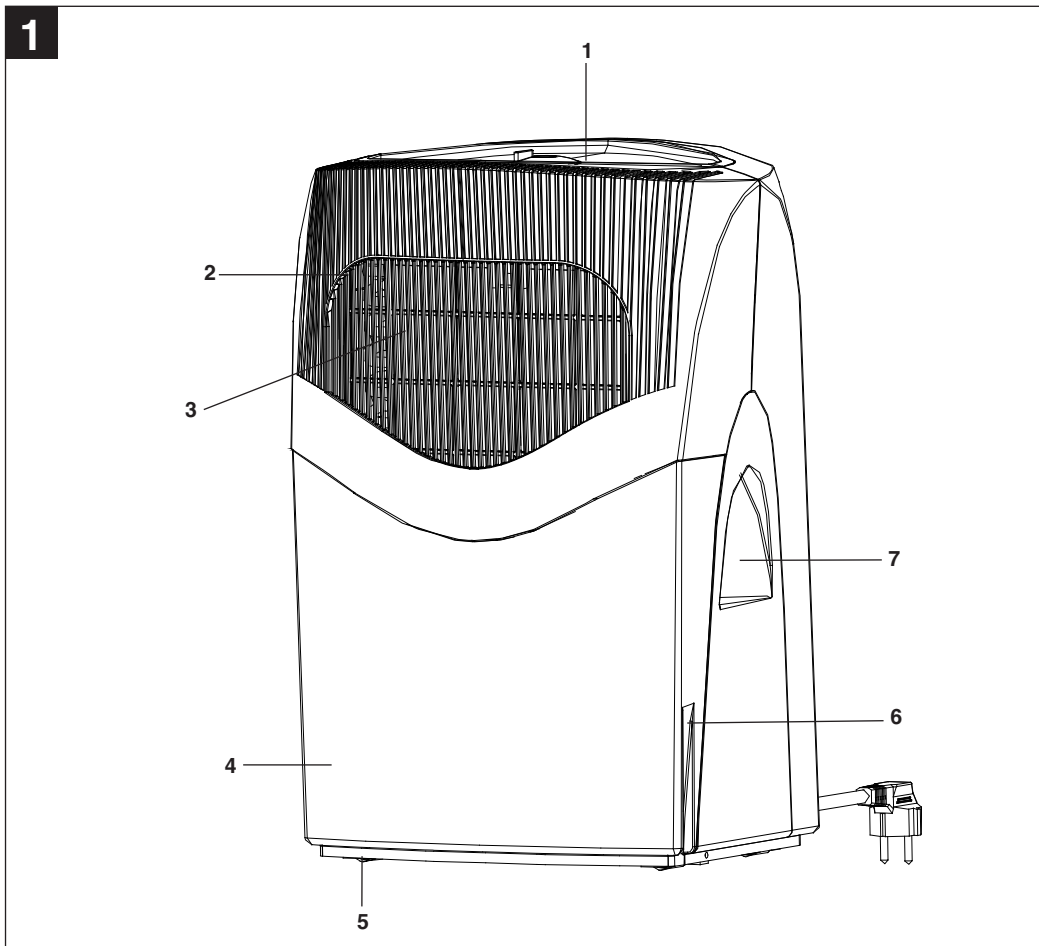
7

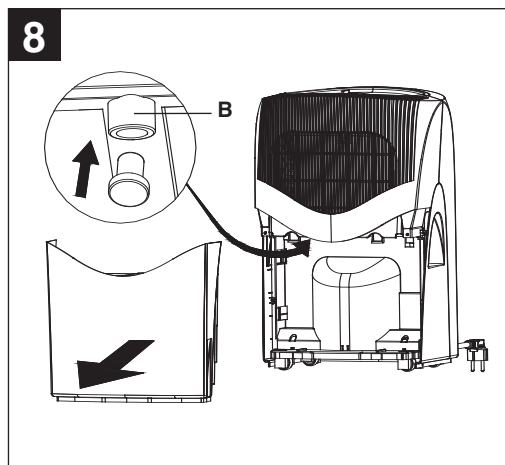
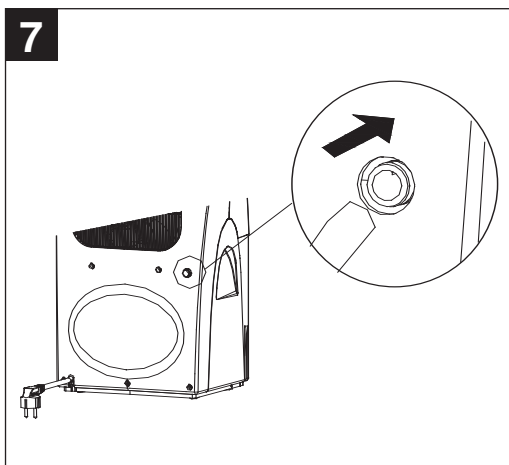
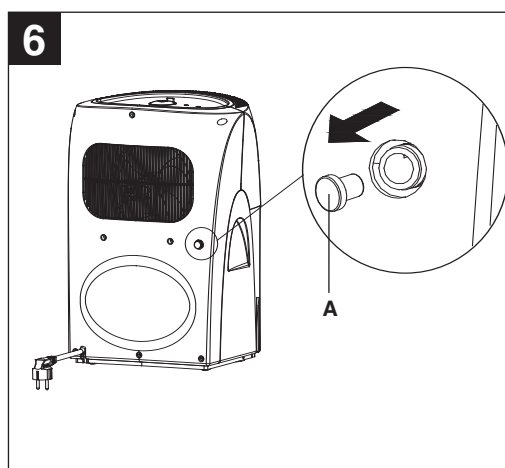
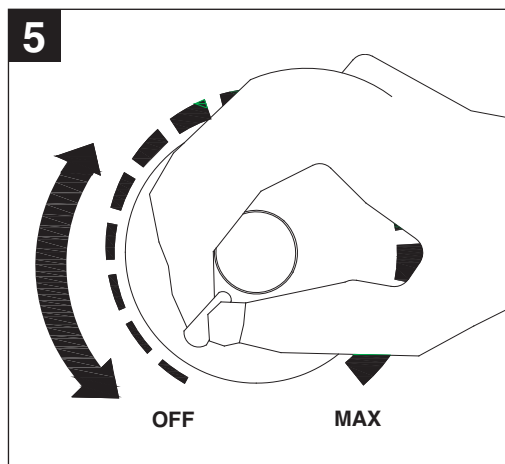
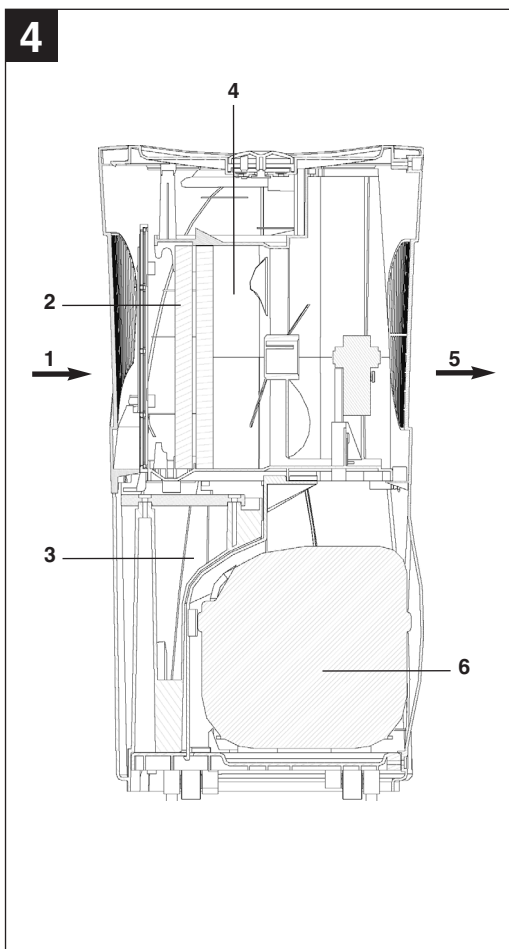


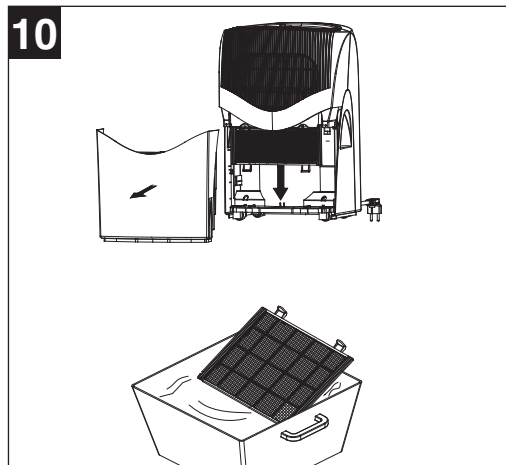
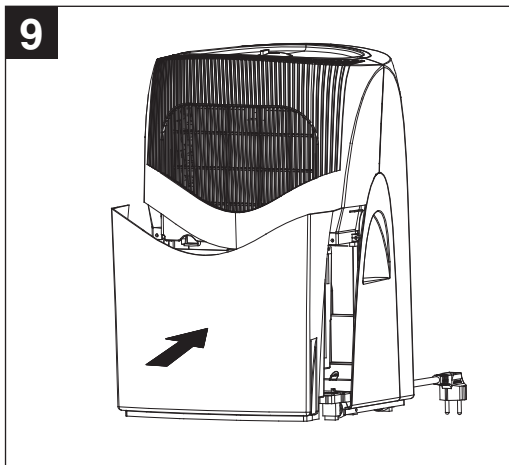
Art.-Nr.: 23.691.20

I.-Nr.: 01017

LEF **10**







Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Das Entfeuchtungsgerät muss immer in senkrechter Position sein.
- Nach Transport oder Neigung (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
- Das Gerät muss nach vorne und hinten ca. 0,20 m Luftabstand haben, um genügend Luft ansaugen zu können.
- Halten Sie alle Fremdkörper von der Lufteintritts- und Austrittsöffnung fern.
- Stellen Sie das Gerät entfernt von Heizgeräten oder Wärme erzeugenden Geräten auf.
- Gießen oder sprühen Sie niemals Wasser über das Gerät.
- Verwenden Sie niemals den Netzstecker, um das Gerät ein- oder auszuschalten.
- Benützen Sie immer den Schalter am Bedienfeld.
- Bevor Sie das Gerät verschieben, schalten Sie es am Aus/Ein-Schalter ab, ziehen dann den Netzstecker und leeren den Kondensatbehälter.
- Reinigen Sie den Luftfilter, bevor er stark verschmutzt ist. Das Gerät arbeitet am besten, wenn der Filter sauber ist.
- Verwenden Sie keine Sprühmittel oder andere brennbare Reinigungsmittel am Gerät.
- Bei Störungen am Gerät schalten Sie es ab, ziehen den Netzstecker und verständigen Ihren Kundendienst.
- Wenn das Netzkabel beschädigt wurde, muss es durch den Hersteller oder seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwendete Leitungsverlängerungen müssen mindestens einen Querschnitt von 1,0 mm² aufweisen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung**Vorderseite (Abb. 1)**

1. Bedienfeld
2. Lufteinlass
3. Luftfilter (im Inneren des Gerätes)
4. Kondensatbehälter
5. Laufrollen
6. Mulde zur Kondensatbehälterentnahme
7. Griffmulde

Rückseite (Abb. 2)

8. Luftauslass
9. Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf
10. Netzleitung

Bedienfeld (Abb. 3)

11. LED „Kondensatbehälter voll“
12. LED „Gerät ein“
13. Ein/Aus Schalter - Regler für Luftfeuchtigkeit

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Luftentfeuchter ist nur zur Entfeuchtung von privat genutzten Räumen (z.B. für Wohn-, Schlaf-, Lager- oder Kellerräume) bestimmt.

65% Luftfeuchte ist die Obergrenze für den Menschen, um sich noch wohl zu fühlen. Wenn es dem Menschen zu warm ist, ist der Wassergehalt zu hoch, in anderen Worten die Luftfeuchte ist zu hoch. Luftfeuchte hat eine bestimmte Relation zur Temperatur. Generell gelten für das Wohlbefinden 35 – 65% relative Luftfeuchte bei 21°C als ideal.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Spannungsversorgung:	230V ~ 50 Hz
Nennstromaufnahme max.:	1,22 A
Kompressoranlaufstrom max.:	7 A
Leistungsaufnahme max.:	260 W
Schalldruckpegel:	≤ 46 dB(A)
Entfeuchtungsleistung:	
0,41 ltr./h (bei Raumtemperatur 30°C und Luftfeuchte 80%)	
0,18 ltr./h (bei Raumtemperatur 27°C und Luftfeuchte 60%)	
Arbeitsbereich Feuchtigkeit:	40 – 90 %
Arbeitsbereich Temperatur:	8 – 35 °C
Luftvolumenstrom max.:	70 m³/h
Volumen Kondensatbehälter:	3,6 ltr.
Kältemittel:	R134a
Kältemittelgruppe:	L1
Kältemittelmenge:	100 g
Gehäusemaße H x B x T:	492 x 342 x 245 mm
Gerätgewicht:	ca. 11 kg

5. Vor Inbetriebnahme

Nach Erreichen der eingestellten Raumluftfeuchte schaltet das Gerät automatisch aus, bei Überschreiten der eingestellten Raumluftfeuchte automatisch ein.

Das Gerät schaltet automatisch aus, wenn der Kondensatbehälter voll ist.

Die Möglichkeit eines ständigen Kondensatablaufs ist vorhanden.

Funktionsprinzip (Abb. 4)

Der Luftentfeuchter überwacht die relative Luftfeuchtigkeit der zugeführten Luft (1). Die Luftfeuchtigkeit kondensiert an den Kühlelementen (2) und wird in den Wasserbehälter (3) geleitet. Die trockene Luft (5) wird am Verflüssiger (4) etwas erwärmt an den Raum zurückgegeben. Zum Betrieb wird ein Kältemittelkompressor (6) benötigt.

Betriebshinweise

- Die Raumtemperatur muss im Bereich von 8 - 35 °C liegen. Außerhalb diesen Bereichs funktioniert der Luftentfeuchter nicht.
- Der Luftentfeuchter erzeugt Wärme, so dass die Raumtemperatur leicht steigen kann.
- Um eine optimale Luftzirkulation zu erreichen sollte das Gerät nach Möglichkeit in der Raummitte aufgestellt werden.
- Offene Fenster, Türen, häufiges Betreten und Verlassen des Raumes usw. sind zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht in stark staub- oder chlorhaltiger Umgebung verwendet werden.
- Die Entfeuchterleistung des Gerätes ist abhängig von der räumlichen Beschaffenheit, Raumtemperatur und relativer Raumluftfeuchte.
- Ist der Kondensatbehälter nicht ordnungsgemäß eingesetzt, funktioniert das Gerät nicht.
- Zur Vermeidung von hohen Einschaltströmen ist das Gerät mit einem Wiedereinschaltenschutz versehen, der den Kompressor erst nach einer Wartezeit von 3 Minuten wieder einschaltet.

6. Bedienung

Gerät Ein- und Ausschalten (Abb. 5)

Vergewissern sie sich, dass die angegebene Netzspannung auf dem Datenschild mit der tatsächlich vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie den Netzstecker in die Netz-Steckdose 230 V ~ 50 Hz.

- Wird der Drehschalter auf "MAX" gestellt wird der Luft ständig Luftfeuchte entzogen.
- Durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn wird eine höhere Luftentfeuchtung eingestellt.
- Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie den Schalter auf "OFF".

Entleerung des Wasserbehälters

Ist der Kondenswasserbehälter voll, schaltet das Gerät selbständig ab und die LED "Kondensatbehälter voll" leuchtet.

Ziehen Sie den Kondensatbehälter nach vorne aus dem Gehäuse und entleeren Sie ihn.

Nach Entleerung den Behälter wieder richtig auf seinen Platz einsetzen.

Hinweis:

Ist der Behälter nicht korrekt eingesetzt, leuchtet die LED "Kondensatbehälter voll" weiter.

D**Wahlweise (Abb. 6-9):**

Für Dauerbetrieb oder längere Betriebszeit beachten Sie folgendes:

1. Entfernen Sie den Wasserstopper (A) auf der Gehäuserückseite. Verbinden Sie das Wasserloch mit einem passenden Wasserschlauch von 12 mm.
2. Ziehen Sie den Wassertank heraus, stecken den Wasserstopper (von der Rückseite entnommen) in das Loch (B).
3. Bitte vergewissern Sie sich, dass das Kondenswasser immer ablaufen kann und der Schlauch gut befestigt ist.
4. Den Wasserbehälter wieder einsetzen.

- **Achtung:** Bei sehr kaltem Wetter sollten Maßnahmen ergriffen werden, um ein Gefrieren des Wassers im Ablaufschlauch zu verhindern.
- Das Kondensat ist vorzugsweise in einen tiefer liegenden Abfluss zu leiten. Sollte ein externer Auffangbehälter (z.B. Wanne usw.) verwendet werden ist das Gerät entsprechend höher zu stellen.
- Der Ablaufschlauch muss mit Gefälle verlegt werden, darf nicht knicken und nicht verstopfen.

7. Reinigungsarbeiten, Wartung, Ersatzteilbestellung

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

Luftfilter reinigen (Abb. 10)

Das Gerät ist mit einem Staubfilter ausgestattet. Dieser sollte je nach Betriebsbedingungen alle 4 Wochen gereinigt werden.

Achtung: Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

Entnehmen Sie den Kondenswasserbehälter. Ziehen Sie anschließend den Filter nach unten aus dem Gehäuse. Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmem Wasser (max. 40°C) vorsichtig aus. Setzen Sie den Filter nicht der Sonne oder anderen Wärmequellen aus. Niemals einen feuchten Filter ins Gerät geben.

Reinigung

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass

kein Wasser in das Geräteeinnere gelangen kann.

Aufbewahrung

Wenn Sie den Luftentfeuchter längere Zeit nicht benützen, sollten Sie folgendes beachten:

- Stellen Sie das Gerät ab, ziehen den Netzstecker und rollen die Netzleitung auf.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und trocknen ihn sorgfältig.
- Reinigen Sie das Lüftungsgitter und den Staubfilter, decken Sie das Gerät zu und lagern es an

Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

9. Tipps bei Funktionsstörungen

- **Das Gerät startet nicht:**
 - Prüfen Sie, ob der Netzstecker ganz eingesteckt ist.
 - Gibt es vielleicht einen Stromausfall?
 - Leuchtet die Lampe des Wasserstandanzeigers auf? Falls ja, ist der Tank voll und muß zuerst entleert werden oder der Behälter ist nicht richtig eingesetzt.
 - **Liegen die Raumverhältnisse im Arbeitsbereich (s. Technische Daten)?**
- **Das Gerät scheint keine Leistung zu bringen:**
 - Ist der Filter schmutzig?
 - Ist die Luftzufuhr oder Abluft blockiert?

- Ist die Luftfeuchtigkeit im Raum schon sehr niedrig?
- **Das Gerät scheint nur sehr wenig Leistung zu bringen:**
 - Sind zu viele Türen und Fenster offen?
 - Produziert im Raum etwas zu viel Luftfeuchtigkeit?
- **Das Gerät ist sehr laut:**
 - Steht das Gerät nicht fest oder schräg, so dass es vibriert?
 - Ist der Boden uneben?

Achtung! Versuchen Sie niemals das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

GB

1. Safety informations
2. Layout
3. Proper use
4. Technical data
5. Before using
6. Using for the first time
7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
8. Disposal and recycling
9. Troubleshooting

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety informations

- The dehumidifier should always be used in vertical position.
- After transporting or tilting (angled positions) the device, do not plug into the power socket for at least 1 hour.
- Make sure that the unit has an air-gap distance of approx. 0,20 m towards the front and the back so that it can draw in enough air.
- Keep the unit away from heaters or heat-generating equipment.
- Never pour or spray water over the unit.
- Never use the power plug to switch the unit on or off.
- Always use the switch on the control panel.
- Before you move the unit, switch it off with the On/Off button, pull out the power plug and empty the water tank.
- Clean the air filter before it becomes heavily soiled. The unit works best with a clean filter.
- Never use insect spray or any other combustible cleaning agents on the unit.
- If the unit develops a fault, switch it off, pull out the power plug and notify your service partner.
- If the power cable for the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- Extension cables must have a minimum cross-section of 1.0 mm².

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout**Front (Fig. 1)**

1. Indicator panel
2. Air inlet
3. Air filter (in the interior of the equipment)
4. Condensate collector
5. Castors
6. Depression for removing the condensate collector
7. Trough handle

Back of the equipment (Fig. 2)

8. Air outlet
9. Connection for continuous condensation drain
10. Power cable

Control panel (Fig. 3)

11. LED "Condensate collector full"
12. LED "Device ON"
13. ON/OFF switch – control switch for humidity

3. Proper use

The dehumidifier is designed only for use in privately used rooms (e.g. living rooms, bedrooms, storage areas or basements).

65% air humidity is the upper limit with which the human body feels comfortable. If it is too warm for the human body this means the water content is too high, i.e. humidity is too high. Humidity has a certain relationship to temperature. A relative humidity of 35 – 65% at 21°C is generally considered to be ideal.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

GB

4. Technical data

Power supply:	230 V ~ 50 Hz
Max. rated current consumption:	1.22 A
Max. compressor starting current:	7 A
Max. power consumption:	260 W
Sound pressure level:	≤ 46 dB(A)

Dehumidifying capacity:

0.41 l/h (at a room temperature of 30°C and air humidity of 80%)

0.18 l/h (at a room temperature of 27°C and air humidity of 60%)

Operating range for humidity	40-90%
Operating range for temperature:	8 -35°C
Max. air flow volume:	70 m ³
Volume of condensate container:	3.6 liters
Coolant:	R134a
Refrigerant group:	L1
Coolant quantity:	100 g
Appliance dimensions:	492 x 342 x 245 mm
Appliance weight:	11 kg

5. Before using

The unit switches off automatically once the set humidity is attained and switches on once the set humidity is exceeded.

The unit switches off automatically as soon as the condensate collector is full.

Constant condensate drainage can be set.

Operating principle (Fig. 4)

The dehumidifier controls the relative humidity of the inlet air (1). The humid air condenses on the cooler elements (2) and is transferred to the water tank (3). The dry air (5) is heated a little on the condenser (4) and returned to the room. A refrigerant compressor (6) is needed for operation.

Notes:

- The room temperature should lie in the range from 8 to 35°C. The dehumidifier will not work effectively outside this range.
- To achieve an optimum circulation of air it is recommended that the appliance be set up in the middle of the room as far as possible.
- Avoid open windows and doors and entering and leaving the room frequently, etc.
- The appliance must never be used in excessively dusty rooms or rooms with excessive amounts of

chlorine.

- The dehumidifying performance of the appliance is dependent on the characteristics of the room, the room temperature and the relative humidity.
- If the condensate container is not fitted correctly, the appliance will not work.
- To prevent high starting currents the appliance is equipped with a restart inhibit which only restarts the compressor after a delay of 3 minutes.

6. Using for the first time

To switch on/off (Fig. 5)

Check that the voltage from the mains power supply is the same as the voltage indicated on the rating plate. Connect the plug to the 230 V ~ 50 Hz power socket.

- If the rotary switch is set to "Max" the device will dehumidify the air on a continuous basis.
- Turning the switch in a clockwise direction sets the device to a higher level of dehumidification.
- To switch the device off, turn the switch to "OFF".

Emptying the water tank

The device switches off automatically whenever the condensed water tank is full, and the "Condensed water tank full" LED lights up.

Remove the condensate collector by pulling it out carefully forward out of the housing and then empty it.

After emptying the tank, return it to its proper place.

Note:

If the tank is not inserted correctly the "Condensed water tank full" LED will continue to shine.

Options (Fig. 6-9)

For continuous or lengthy operation, please note the following:

1. Remove the water stopper (A) at the rear of the housing. Connect the water hole to a suitable 12 mm water pipe.
 2. Pull out the water tank and insert the water stopper (taken from the rear of the housing) in the hole (B).
 3. Please make sure that the condensed water can flow away and that the water pipe is securely fastened.
 4. Re-insert the water tank.
- **Please note:** If the water is very cold you will have to take appropriate measures to prevent the water from freezing in the drainage hose.

- It is recommended that the condensate be drained off to a drain which is at a lower level. If you use an external collecting container (e.g. a trough), the appliance must be positioned at a higher level accordingly.
- The drainage hose must be fitted with a gradient. Do not kink the hose or allow it to become clogged.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning the air filter (Fig. 10)

The equipment is fitted with a dust filter. This should be cleaned at least once a month dependant on the operating conditions.

Important: Never use the equipment without air filters.

Remove the condensate collector. Then pull the filter forward out of the housing. Use a vacuum cleaner or tap the dust filter gently to remove the dust. If the filter is very dirty, wash it carefully with warm water (max. 40°C). Never expose the filter to the sun or any other sources of heat. Never fit the filter back in the equipment while still damp.

Cleaning

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Storage

If you do not intend to use the dehumidifier for a long period, do the following:

- Switch off the unit, pull out the power plug and reel up the power cable.
- Empty the water tank and carefully dry it.
- Clean the ventilation grille, place a cover over the unit and store it where there is little sunlight.

Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine

- Identification number of the machine
 - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

9. Troubleshooting

- **The unit fails to start:**
 - Check whether the power plug is correctly inserted.
 - Check whether there is any electricity.
 - Is there a power failure?
 - Is the lamp on the water level indicator shining? If it is, either the tank is full and must first be emptied or the tank is not correctly inserted.
- **The unit seems to be having no effect:**
 - Is the filter dirty or contaminated?
 - Is the air inlet or outlet blocked?
 - Is the humidity in the room already very low?
- **The unit seems to be having very little effect:**
 - Are too many doors and windows open?
 - Is there anything in the room which is creating a great deal of humidity?
- **The unit is very loud:**
 - Is the unit standing insecurely or at any angle, resulting in vibrations?
 - Is the floor uneven?

Important! Never attempt to repair the device yourself. Always seek the assistance of your customer services dealer.

F

1. Echauffement ambiant
2. Description de l'appareil
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Caractéristiques techniques
5. Avant la mise en service
6. Mise en marche
7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage
9. Conseils en cas de défaillance

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Echauffement ambiant:

- Consignes de sécurité importantes: le déshydrateur d'air devrait toujours se trouver en position verticale.
- Attendez au moins une heure avant de raccorder l'appareil au secteur après le transport ou s'il était en pente (biais).
- Il faut maintenir l'appareil à environ 0,20 mètre de distance à l'avant comme à l'arrière de tout autre objet, afin qu'il puisse aspirer suffisamment d'air.
- Maintenez l'ouverture d'entrée et de sortie d'air libre de corps étrangers.
- Placez l'appareil à distance suffisante par rapport aux appareils de chauffage ou aux appareils produisant de la chaleur.
- Ne versez ni n'arrosez jamais de l'eau sur l'appareil.
- N'utilisez jamais la fiche pour mettre l'appareil en marche ou pour l'arrêter.
- Utilisez toujours l'interrupteur sur le panneau de commande.
- Avant de déplacer l'appareil, arrêtez l'appareil à l'aide de touche MARCHE/ARRET, ensuite débranchez l'appareil et videz le réservoir d'eau.
- Nettoyez le filtre à air à temps pour éviter de forts encrassements. L'appareil est le plus performant avec un filtre propre.
- N'utilisez pas d'insecticides ni d'autres détergents inflammables sur l'appareil.
- En cas de panne, mettez l'appareil hors service, débranchez-le et adressez-vous au service compétent.
- Si le câble secteur a été abîmé, il faut le faire remplacer par le producteur, son service après-vente ou encore une autre personne qualifiée de la même manière, afin d'éviter tout risque.
- Les câbles de rallonge utilisés doivent présenter une section minimum de 1,0 mm².

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil**Face de l'appareil (fig. 1)**

1. Zone de commande
2. Entrée d'air
3. Filtre à air (à l'intérieur de l'appareil)
4. Ballon de condensats
5. Galets de roulement
6. Auget pour prise du réservoir d'eau de condensation
7. Poignée encastrée

Arrière (fig. 2)

8. Sortie d'air
9. Raccord la sortie constante de l'eau de condensation
10. Conduite réseau

Zone de commande (fig. 3)

11. DEL « ballon condensats plein »
12. DEL « appareil sous tension »
13. Interrupteur marche/arrêt - Régulateur d'humidité de l'air

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le déshumidificateur est uniquement destiné à la déshydratation de pièces à usage privé (p. ex. pour pièces d'habitation, pièces de repos, entrepôts ou caves).

65% d'humidité de l'air est la limite supérieure à laquelle les personnes peuvent encore se sentir bien. Lorsque l'on a trop chaud, c'est que la teneur en eau est trop élevée, autrement dit, l'humidité de l'air est trop élevée. L'humidité de l'air a une certaine relation par rapport à la température. Une humidité relative de l'air comprise entre 35 et 65 % à 21°C est généralement considérée comme idéale pour le bien-être.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation

F

allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Alimentation en tension :	230V ~ 50 Hz
Courant de démarrage :	1,22 A
Courant de démarrage du compresseur maxi. :	7 A
Puissance absorbée maxi. :	260 W
Niveau de pression acoustique :	≤ 46 dB(A)
Puissance de déshydratation :	
	0,41 l/h (à une température ambiante de 30°C et une humidité de l'air de 80%)
	0,18 l/h (à une température ambiante de 27°C et une humidité de l'air de 60%)
Humidité de la zone de travail :	40-90%
Température de la zone de travail :	8-35°C
Débit d'air maxi. :	70 m ³
Volume du ballon de condensats :	3,6 litres
Réfrigérant :	R134a
Groupe de réfrigérant :	L1
Quantité de réfrigérant :	100 g
Dimensions de l'appareil :	492 x 342 x 245 mm
Poids de l'appareil :	11 kg

5. Avant la mise en service

Après avoir atteint l'humidité de l'air réglée, l'appareil se met automatiquement hors circuit, lorsque l'humidité de l'air réglée est dépassée, il se met automatiquement en circuit.

L'appareil se met automatiquement hors circuit lorsque le ballon de condensats est plein.

Une évacuation d'eau condensée constante est possible.

Remarque (fig. 4)

Le déshumidificateur surveille l'humidité relative de l'air de l'air alimenté (1). L'humidité de l'air se condense au niveau des éléments de refroidissement (2) et est guidée dans un réservoir d'eau (3). L'air sec (5) est réchauffé quelque peu par le liquéfacteur (4) est retourné dans la salle. Le fonctionnement nécessite un compresseur frigorifique (6).

Remarques:

- La température ambiante devrait être entre 8 et 35°C. En dehors de cette plage, le déshydrateur d'air ne peut pas fonctionner efficacement.
- Il est préférable de placer l'appareil au milieu de la pièce pour obtenir une circulation de l'air optimale.
- Evitez d'ouvrir les portes, les fenêtres, de rentrer et de sortir souvent de la pièce, etc.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un environnement très poussiéreux ou à teneur élevée en chlore.
- La puissance de déshydratation de l'appareil dépend des caractéristiques de la salle, de la température ambiante et de l'humidité relative de l'air ambiant.
- Si le ballon de condensats n'est pas employé de façon conforme aux spécifications, l'appareil ne fonctionne alors pas.
- Pour éviter les courants de démarrage élevés, l'appareil est doté d'une protection contre les redémarrages intempestifs qui ne fait redémarrer le compresseur qu'après un temps d'attente de 3 minutes.

6. Mise en marche

Mise en circuit/Mise hors circuit (fig. 5)

Assurez-vous que la tension du réseau indiquée sur la plaque de données corresponde bien à la tension du réseau présente. Enfichez la fiche secteur dans la prise secteur 230 V ~ 50 Hz.

- Si l'on met l'interrupteur rotatif sur "Max", l'humidité de l'air est constamment extraite de l'air.
- En tournant l'interrupteur dans le sens des aiguilles d'une montre, on règle une déshumidification de l'air plus importante.
- Pour mettre l'appareil hors circuit, tournez l'interrupteur sur "OFF".

Vider le réservoir d'eau

Si le réservoir d'eau de condensation est plein, l'appareil se met automatiquement hors circuit et la

DEL "réservoir d'eau de condensation plein" s'allume.

Tirez le ballon de condensats vers l'avant hors du boîtier et videz-le.

Après l'avoir vidangé, remettez le réservoir correctement en place.

Remarque :

Si le récipient n'est pas correctement placé dans l'appareil, la DEL "réservoir d'eau de condensation plein" s'allume.

Alternative (fig. 6-9):

Pour un service continu ou un temps de service prolongé, veuillez respecter ce qui suit:

1. Enlevez le bouchon (A) au dos de l'appareil. Raccordez un tuyau d'eau adapté de 12 mm au trou d'eau.
 2. Retirez le réservoir d'eau, introduisez le bouchon (qui a été retiré au dos) dans le trou (B).
 3. Veuillez vous assurer que l'eau de condensation puisse toujours s'écouler et que le tuyau est bien fixé.
 4. Remettez le réservoir d'eau en place.
- **Attention:** S'il fait très froid, il faut prendre des mesures pour éviter que l'eau ne gèle dans le tuyau d'évacuation.
 - L'eau de condensation doit de préférence être très vidée dans un égout profond. Si un récipient connecteur externe (par exemple une cuve, etc.) est utilisé, placé l'appareil plus haut en conséquence.
 - Le tuyau d'écoulement doit être posé en pente, et ne doit pas être plié ni bouché.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyez le filtre à air (fig. 10)

L'appareil est équipé d'un filtre à poussière. Celui-ci doit être nettoyé toutes les 4 semaines en fonction des conditions d'exploitation.

Attention : n'exploitez jamais l'appareil sans filtre à air.

Retirez le réservoir d'eau de condensation. Tirez ensuite le filtre vers le bas hors du boîtier. Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le

précautionneusement à l'eau chaude (maxi 40°C). Ne mettez pas le filtre au soleil ni sous d'autres sources de chaleur. N'introduisez jamais un filtre humide dans l'appareil.

Nettoyage

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Stockage

Lorsque vous n'utilisez pas le déshydrateur d'air pour un temps prolongé, il faudrait respecter ce qui suit:

- Arrêtez l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant et enroulez le câble de secteur.
- Vidangez le réservoir d'eau et séchez-le soigneusement.
- Nettoyez la grille d'aération, couvrez l'appareil et stockez-le dans un endroit pas trop ensoleillé.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

9. Conseils en cas de défaillance

- **L'appareil ne démarre pas:**
 - Assurez-vous que l'appareil soit bien branché.
 - Y-a-t-il du courant?
 - Y-a-t-il éventuellement une panne de courant?
 - La lampe du témoin de niveau d'eau, s'allume-t-elle? Dans l'affirmatif, le réservoir, est-il plein et doit-il d'abord être vidangé? Le réservoir, est-il correctement mis en place?

- **Il semble que l'appareil n'ait plus de puissance:**
 - Le filtre est-il sali ou contaminé?
 - L'amenée ou la sortie d'air est-elle bloquée?
 - L'humidité ambiante est-elle déjà très basse?

- **Il semble que l'appareil ne fonctionne qu'à une puissance basse:**
 - Est-il possible que trop de portes et de fenêtres soient ouvertes?
 - Y-a-t-il quelque chose dans la salle qui produit beaucoup d'humidité?

- **L'appareil est très bruyant:**
 - L'appareil est-il instable ou incliné ce qui le fait vibrer?
 - Le sol est-il inégal?



1. Avvertenze di sicurezza importanti
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in funzione
6. Messa in esercizio
7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio
9. Suggerimenti in caso di anomalie



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza importanti:

- il deumidificatore deve essere messo sempre in posizione verticale.
- Dopo il trasporto o l'inclinazione (inclinazione) dell'apparecchio, esso non deve venire collegato alla presa di corrente per almeno un'ora.
- L'apparecchio deve avere uno spazio di ca. 0,2 m sia davanti che dietro per potere aspirare una quantità sufficiente di aria.
- Tenete lontani tutti i corpi estranei dalle fessure di entrata e di uscita dell'aria.
- Mettete l'apparecchio lontano da radiatori o da apparecchi che sviluppano calore.
- Non versate o spruzzate mai acqua sull'apparecchio.
- Non usate mai la spina di alimentazione per accendere o spegnere l'apparecchio.
- Prima di spostare l'apparecchio, spegnetelo usando l'interruttore il tasto di ON/OFF apposito e il serbatoio dell'acqua.
- Pulite il filtro dell'aria prima che sia molto sporco. L'apparecchio funziona in modo migliore se il filtro è pulito.
- Non usate spray per insetti o altri detergenti infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio.
- In caso di anomalie all'apparecchio, spegnetelo, staccate la spina dalla presa di corrente e rivolgetevi al servizio assistenza.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è stato danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
- Le prolunghie utilizzate devono presentare una sezione minima di 1,0 mm².

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di

sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio

Lato anteriore (Fig. 1)

1. Pannello di comando
2. Entrata dell'aria
3. Filtro dell'aria (all'interno dell'apparecchio)
4. Contenitore per condensa
5. Rotelle
6. Cavità per l'estrazione del contenitore per condensa
7. Cavità dell'impugnatura

Lato posteriore (Fig. 2)

8. Uscita dell'aria
9. Attacco per scarico continuo della condensa
10. Cavo di alimentazione

Pannello di comando (Fig. 3)

11. LED "contenitore per condensa pieno"
12. LED "apparecchio ON"
13. Interruttore ON/OFF - regolatore per l'umidità dell'aria

3. Utilizzo proprio

Il deumidificatore è destinato solo alla deumidificazione di locali per uso privato (per es. per locali giorno, notte, magazzini o cantine).

65% di umidità dell'aria è il limite massimo al di là del quale le persone non hanno più una sensazione di benessere. Se fa molto caldo, la percentuale di acqua è molto elevata - in altre parole l'umidità dell'aria è molto elevata. Tra l'umidità dell'aria e la temperatura esiste una determinata relazione. In generale si considera ideale per il benessere un'umidità dell'aria relativa del 35 – 65 % a 21°C.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia



quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Alimentazione di tensione:	230V ~ 50 Hz
Corrente di avviamento:	1,22 A
Corrente max. di avviamento del compressore:	7 A
Potenza assorbita max.:	260 W
Livello di pressione acustica:	≤ 46 dB (A)
Capacità di deumidificazione:	
0,41 ltr./h (con temperatura ambiente 30°C e umidità aria 80%)	
0,18 ltr./h (con temperatura ambiente 27°C e umidità aria 60%)	
Range operativo umidità:	40-90%
Range operativo temperatura:	8-35°C
Portata aria in volume max.:	70 m ³
Volume recipiente condensa:	3,6 ltr.
Refrigerante:	R134a
Gruppo refrigerante:	L1
Quantità refrigerante:	100 g
Dimensioni apparecchio:	492 x 342 x 245 mm
Peso dell'apparecchio:	11 kg

5. Prima della messa in funzione

Una volta raggiunta l'umidità dell'aria impostata l'apparecchio si disinserisce automaticamente, e si inserisce di nuovo quando viene superata.

L'apparecchio si disinserisce automaticamente quando il recipiente della condensa è pieno.

È data anche la possibilità di uno scarico continuo della condensa.

Funzionamento (Fig. 4)

Il deumidificatore verifica l'umidità relativa dell'aria aspirata (1). L'umidità si condensa sugli elementi di raffreddamento (2) e viene convogliata nel recipiente dell'acqua (3). L'aria asciutta (5) leggermente riscaldata dal condensatore (4) viene reimpressa nel locale. Per l'esercizio è necessario un compressore per refrigerante (6).

Avvertenze:

- La temperatura dell'ambiente dovrebbe essere tra 8 - 35°C. Al di fuori di questo range il deumidificatore non funzionerà in modo molto

efficace.

- Per ottenere una circolazione dell'aria ottimale, l'apparecchio dovrebbe essere posizionato al centro del locale.
- Si deve evitare di avere porte e finestre aperte come anche di entrare ed uscire spesso dal locale.
- L'apparecchio non deve essere usato in un ambiente molto polveroso o con elevata presenza di cloro.
- La capacità di deumidificazione dell'apparecchio dipende dalle caratteristiche del locale, dalla temperatura ambiente e dall'umidità relativa dell'aria.
- Se il recipiente della condensa non è inserito correttamente l'apparecchio non funziona.
- Per evitare delle elevate correnti di avviamento l'apparecchio è dotato di una protezione dal reinserimento che inserisce di nuovo l'apparecchio solo dopo un intervallo di 3 minuti.

6. Messa in esercizio

Accensione/Spengimento (Fig. 5)

Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete effettivamente a disposizione. Inserite spina nella presa di corrente da 230 V ~ 50 Hz.

- Se il selettore viene posizionato su "Max", l'umidità verrà assorbita in continuo dall'aria.
- Ruotando il selettore in senso orario si imposta un livello maggiore di deumidificazione.
- Per disinserire l'apparecchio, ruotate il selettore su "OFF".

Svuotamento del contenitore dell'acqua

Se il recipiente della condensa è pieno, l'apparecchio si spegne automaticamente e si illumina la spia "recipiente della condensa pieno".

Estraete dal lato anteriore dell'involucro il recipiente per condensa e svuotatelo.

Dopo averlo svuotato rimettetelo in posizione corretta.

Nota

Se il recipiente non viene inserito correttamente, la spia "recipiente della condensa pieno" rimane accesa.

A scelta (Fig. 6-9)

Per l'esercizio continuo oppure per un uso prolungato tenete presente quanto segue.

1. Togliete il tappo dell'acqua (A) sulla parte

I

posteriore del rivestimento. Collegate al foro un tubo flessibile adatto di 12 mm.

2. Estraete il serbatoio dell'acqua, inserite il tappo (tolto dalla parte posteriore) nel foro.
3. Accertatevi sempre che l'acqua di condensa possa defluire e che il tubo sia ben fissato.
4. Rimettete il serbatoio dell'acqua.

- **Attenzione:** in caso di temperature molto basse si devono prendere misure adeguate per evitare che l'acqua geli nel tubo di scarico.
- Si consiglia di fare defluire la condensa in uno scarico posto più in basso. Se si usa un recipiente di raccolta esterno (per es. una vaschetta) si deve posizionare l'apparecchio più in alto.
- Il tubo di scarico deve avere una certa pendenza, non deve essere piegato e ostruito.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia del filtro dell'aria (Fig. 10)

L'apparecchio è dotato di un filtro della polvere. Questo dovrebbe essere pulito ogni 4 settimane, a seconda delle condizioni di esercizio.

Attenzione: non usate mai l'apparecchio senza filtro dell'aria.

Togliete il contenitore per la condensa. Estraete poi da sotto il filtro dall'involucro. Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda (max. 40 °C). Non esponetelo al sole o ad altre fonti di calore. Non inserite mai un filtro bagnato nell'apparecchio.

Pulizia

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

Deposito

Se non usate il deumidificatore per un certo tempo tenete presente quanto segue.

- Spegnete l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente e arrotolate il cavo di alimentazione.

- Svotate il serbatoio dell'acqua e asciugatelo con cura.
- Pulite la griglia dell'aria, coprite l'apparecchio e tenetelo il più possibile riparato dai raggi del sole.

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

9. Suggerimenti in caso di anomalie

- **L'apparecchio non si avvia:**
 - Controllate che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
 - C'è corrente?
 - È venuta a mancare la corrente?
 - È illuminata la spia del livello dell'acqua? Se è accesa vuol dire che il serbatoio è pieno e deve prima venire svuotato, oppure non è in posizione giusta.
- **L'apparecchio non sembra funzionare:**
 - Il filtro è sporco o contaminato?
 - È bloccato l'apporto o lo scarico dell'aria?
 - L'umidità dell'aria è già molto bassa?
- **L'apparecchio sembra non funzionare a pieno regime:**
 - Ci sono forse molte porte e finestre aperte?



- C'è nella stanza qualcosa che produca molta umidità?

● **Il ventilatore sembra non funzionare:**

- Si è bloccato il filtro perché è molto sporco?

● **L'apparecchio fa molto rumore:**

- L'apparecchio è in posizione instabile od obliqua e quindi vibra?

- Il pavimento è irregolare?

Attenzione! Non cercate assolutamente di riparare da soli l'apparecchio. Rivolgetevi al servizio di assistenza.

E

1. Advertencias de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Puesta en marcha
7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
8. Eliminación y reciclaje
9. Consejos en caso de fallos en el funcionamiento

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Advertencias de seguridad:

- El deshumidificador debería estar siempre en posición vertical.
- Tras transportar o inclinar el aparato, esperar al menos 1 hora antes de volver a enchufarlo.
- El aparato debe disponer de un espacio libre de 0,2 m hacia arriba y atrás para poder absorber suficiente aire.
- Mantenga alejado del orificio de entrada y salida del aire cualquier tipo de materia extraña.
- Mantenga el aparato alejado de calefactores u otros aparatos generadores de calor.
- No salpique ni deje caer nunca agua en el aparato.
- No tire nunca del enchufe para conectar o desconectar el aparato.
- Antes de mover el aparato de sitio, desconéctelo por medio tecla ON/OFF, desenchúfelo y vacíe el depósito de agua.
- Limpie el filtro del aire antes de que llegue a estar demasiado sucio. El aparato funciona mejor si el filtro está limpio.
- No dirija ningún insecticida contra el aparato y no utilice productos de limpieza inflamables
- Si se producen averías en el aparato desconéctelo, desenchúfelo y consulte a la persona de contacto en el servicio de asistencia técnica.
- Para evitar cualquier peligro, dejar que el fabricante o su servicio de asistencia técnica o una persona cualificada se encargue de cambiar el cable cuando esté dañado.
- Las alargaderas empleadas deben presentar una sección mínima de 1,0 mm².

⚠ ¡AVISO!**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e

indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato**Parte frontal (fig. 1)**

1. Panel de mando
2. Entrada de aire
3. Filtro de aire (en el interior del aparato)
4. Recipiente de agua condensada
5. Rodillos guía
6. Cubeta para la extracción del recipiente de agua condensada
7. Empuñadura empotrada

Parte posterior (Fig. 2)

8. Salida de aire
9. Conexión para evacuación permanente de agua de condensación
10. Cable de red

Panel de mando (Fig. 3)

11. LED "Recipiente de agua condensada lleno"
12. LED "Aparato ON"
13. Interruptor On/Off - Regulador para la humedad ambiental

3. Uso adecuado

El deshumidificador está indicado exclusivamente para deshumidificar espacios privados (p. ej. salas de estar, dormitorios, despensas y sótanos).

65% de humedad ambiental es el límite para que el ambiente resulte agradable para las personas. Cuando alguien siente un calor excesivo significa que el contenido de agua es demasiado alto, es decir, hay demasiada humedad. La humedad ambiental tiene una relación determinada con la temperatura. Generalmente resulta ideal mantener una humedad del aire relativa de entre el 35% y el 65% a 21°C.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está

E

indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Alimentación de tensión:	230 V ~ 50 Hz
Corriente de arranque:	1,22 A
Corriente de arranque del compresor máx.:	7 A
Consumo máx.:	260 W
Nivel de presión acústica:	≤ 46 dB(A)
Potencia de deshumidificación:	
	0,41 l/h (en temperatura ambiental de 30°C y humedad ambiental del 80%)
	0,18 l/h (en temperatura ambiental de 27°C y humedad ambiental del 60%)
Humedad zona de trabajo:	40-90%
Temperatura zona de trabajo:	8-35°C
Flujo volumétrico aire máx.:	70 m ³
Volumen recipiente agua condensada:	3,6 l
Refrigerante:	R134a
Grupo de refrigerantes:	L1
Cantidad de refrigerante:	100 g
Dimensiones del aparato:	492 x 342 x 245 mm
Peso del aparato:	11 kg

5. Antes de la puesta en marcha

Una vez alcanzada la humedad ambiental ajustada, el aparato se desconecta automáticamente, y se vuelve a conectar de forma automática una vez sobrepasada la humedad ambiental ajustada. El aparato se desconecta automáticamente cuando el recipiente de agua condensada está lleno.

Existe la posibilidad de evacuar continuamente el agua condensada.

Principio de funcionamiento (fig. 4)

El deshumidificador controla la humedad relativa del aire suministrado (1). La humedad del aire se condensa en los elementos de enfriamiento (2) y se conduce al recipiente de agua (3). El aire seco (5) se calienta un poco en el licuefactor (4) y se devuelve a la habitación. Para el funcionamiento se requiere un compresor de refrigerante (6).

Instrucciones:

- La temperatura ambiental debería estar entre los 8°C y 35°C. Si la temperatura está por debajo de los 8°C o por encima de los 35°C, el deshumidificador no funcionará de forma efectiva.
- Para conseguir que le aire circule de forma óptima lo ideal es colocar el aparato en el centro de la sala.
- Es preciso evitar mantener las ventanas y puertas abiertas, así como entrar y salir frecuentemente de la sala.
- No utilizar el aparato en entornos con alto contenido de polvo o cloro.
- La potencia de deshumidificación del aparato depende de las características de la sala, la temperatura ambiental, así como la humedad ambiental relativa.
- El aparato no funcionará cuando el recipiente de agua condensada no esté bien colocado.
- Para evitar elevadas corrientes de arranque, el aparato está provisto de una protección contra reconexión que vuelve a conectar el compresor después de un tiempo de espera de 3 minutos.

6. Puesta en marcha

Conectar/Desconectar (fig. 5)

Es preciso asegurarse de que la tensión de red indicada en la placa de datos del aparato coincida con la tensión de red. Enchufar el cable en una toma de corriente de 230 V ~ 50 Hz.

- Con el interruptor giratorio en "Max", se deshumidifica el aire de forma constante.
- Girando el interruptor en el sentido de las agujas del reloj, se ajusta una mayor humedad.
- Para desconectar el aparato poner el interruptor en "OFF".

Vaciado del depósito de agua

Cuando el recipiente del agua condensada está lleno, el aparato se desconecta automáticamente y se enciende el diodo "recipiente de agua condensada lleno".

Sacar el recipiente de agua condensada de la carcasa tirando hacia delante y vaciarlo.

Una vez haya vaciado el depósito vuelva a colocarlo en su sitio correctamente.

Advertencia:

Cuando el recipiente no está correctamente colocado, el diodo "recipiente de agua condensada lleno" sigue encendido.

Como alternativa (fig. 6-9)

Tenga en cuenta los puntos siguientes en caso de servicio continuo o de larga duración:

1. Retire el tapón de retención de agua (A) de la parte trasera de la caja. Introduzca un tubo de goma de 12 mm en el orificio.
2. Extraiga el depósito de agua, introduzca el tapón (sacado de la parte trasera) en el orificio (b).
3. Asegúrese de que salga efectivamente el agua de condensación y el tubo de goma esté bien sujeto.
4. Vuelva a colocar en su sitio el depósito.

- **Atención:** si hace mucho frío es preciso tomar medidas para evitar que se congele el agua en la manguera de evacuación.
- Preferentemente se deberá evacuar el agua condensada a un desagüe que se encuentre más abajo. Si se utiliza un recipiente de recogida externo (p. ej., barreño) colocar el aparato más arriba.
- La manguera se debe inclinar hacia abajo, no se puede ni doblar ni existir peligro de que se atasque.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpiar el filtro de aire (fig. 10)

El aparato está provisto de un dispositivo de filtro de polvo. Dependiendo de las condiciones de servicio, limpiarlo cada 4 semanas.

Atención: No poner nunca el aparato en funcionamiento sin filtro de aire.

Extraer el recipiente de agua de condensación. Sacar a continuación el filtro de la carcasa tirando hacia abajo. Utilizar un aspirador o sacudir el filtro de polvo ligeramente para limpiarlo. Si el filtro está muy sucio, es preciso limpiarlo cuidadosamente con agua caliente (max. 40°C). No exponer el filtro al sol ni a otras fuentes de calor. No introducir nunca un filtro húmedo en el aparato.

Limpieza

Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

A la hora de guardarlo

Si no va a utilizar el deshumidificador durante un largo periodo de tiempo, tenga en cuenta las advertencias siguientes

- Desconecte el aparato, desenchúfelo y enrolle en cable.
- Vacíe el depósito de agua y séquelo cuidadosamente.
- Limpie el filtro del aire, cubra la caja y guárdela en un lugar al que no le dé demasiado el sol.

Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

9. Consejos en caso de fallos en el funcionamiento

- **El aparato no se pone en marcha:**
 - Compruebe que el enchufe está totalmente introducido.
 - ¿Puede ser que no haya corriente?
 - ¿Puede ser que se haya producido un corte de corriente?
 - ¿Se ilumina la luz del indicador del nivel de agua? En caso afirmativo, el depósito está lleno y deberá vaciarlo, o el depósito no está bien colocado.

E

- **Parece que el aparato no tiene potencia:**
 - ¿Está sucio el filtro?
 - ¿Está bloqueado el conducto de entrada o de salida del aire?
 - ¿La humedad de la habitación es ya muy baja?
- **Parece que el aparato rinde poco:**
 - ¿Hay alguna puerta o ventana abierta?
 - ¿Hay algo en la habitación que produzca mucha humedad?
- **Parece que el ventilador no funciona:**
 - ¿Está bloqueado el filtro debido a la suciedad?
- **El aparato hace demasiado ruido:**
 - ¿No está el aparato estable o está inclinado y por eso vibra?
 - ¿Está apoyado sobre una superficie irregular?



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
IS izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
HR izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Luftentfeuchter LEF 10

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-2-40; EN 60335-1; EN 50366; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

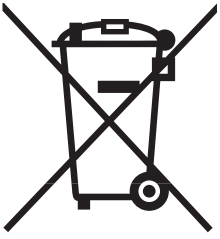
Landau/Isar, den 08.08.2007

Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Landauer
Produkt-Management

Art.-Nr.: 23.691.20 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 2369120-33-4178500-07



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓓ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⓔ

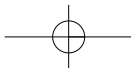
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

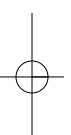
ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

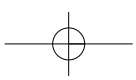
ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.





- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen